

Surim Kim

Mobile: (+82) 10-5190-7037

E-mail: surimtrans@gmail.com

PayPal: surimtrans@gmail.com

Skype: surimtrans@gmail.com (live:.cid.93ddc0f24f333997)

ProZ.com profile: <https://www.proz.com/translator/3548855> (Professional member)

QUALIFICATIONS

A translator of English to native Korean

Specializations

Fashion	Clothing and textiles, accessories, watches, etc.
Beauty/cosmetics	Skincare, makeup, hair, devices, etc.
Government	Government management, city development, public health, education policies, social welfare, etc.
Tourism	Hotels and spas, hospitality, luxury resorts, etc.

Computer skills

Windows 11, MS Office 365 (Word, PowerPoint, Excel), Photoshop

CAT tools

Trados 2022 Freelancer, Multiterm 2022, Wordfast Pro 8, memoQ 10, Phrase (Frm. Memsources), Smartcat, Smartling

Language pair and rates

English to Korean (per word)	Translation	\$0.04 up
	Proofreading	\$0.03 up
	Editing	\$0.03 up
	Daily capacity	5,000 words

PROFESSIONAL EXPERIENCE

English-to-Korean translation

General	2023 GE Ver****, SO**** Community Care, Hashi****, Du** Ed**** International Ho***** (IH**), Xiao**, State F**, EconomyB*****, Cloudf**** Anta***** and South*** **** Coa***** (AS*C) C** Support & Development Services Niel**, MI** by Xiao**, Fri*** Mas**** The New York Mid-Atlantic Caribbean Regional Genetics Network (NYMAC) Zech**, Tot***** Hot**** F.C., Maj** Lea** (ML*) Fr** Hu**** Cancer Center British Vietnamese International School (BVIS), Ho Chi Minh City 2022 Google Translate, Firefox, Moodle, crowd translation at Flitto TED - The Beauty of Being Uncomfortable - The Bias Behind Your Undiagnosed Chronic Pain - Keeping DNA Healthy - Determination as the Secret Ingredient of Success - Why I Left Architecture to Study Computer Science - How Algorithms Can Influence Your Favorites - Why the Price of Insulin Is a Danger to Diabetics
Government	2023 Fairfax County Health Department's Strengthening Antimicrobial Stewardship

	<p>Program (SASS) Fed**** Tr*** ***** (FT*) Daleel Platform by the National Industrial Development and Logistics Program (NIDL) Voter Engagement and Canvassing: Frequently Asked Questions by the American Civil Liberties Union of Pennsylvania (ACLU-PA) Washington State Department of Ecology Air Quality Program Texas Rent Relief program Programmatic Environmental Impact Statement (PEIS) for the Lower Green River Corridor Flood Hazard Management Plan The Homeowner Assistance Fund (HAF) program Democracy voucher program for the 2023 primary and general elections in Seattle, Washington</p>
Beauty	<p>2023 Guer****, DU*, Act*** Bea*** 2022 V**** D****, T***</p>
Fashion	<p>2023 Hami**** Watch, Balen****, U** Aus***** Cla****, Ferra**** Vers***, Swaro****, AR***, RA**, Swat**, Chop*** 2022 Ferra****, Miss***</p>
Marketing	<p>2023 DF* Group Au** Hea***, Vi*** Se***, Treni****, lulu****, Alli**** Digit** S&* GI**** Intel****, Cov**** AG Intell***, BeL**** Technology, Avell***, data.** Google Ads campaigns for Wonder**** Filmo**, Shutt****, Singapore Tourism Board, MrFluffy****, Swaro****, Max**, Dropb** BT**, Canv*</p>
Survey	<p>2023 GeoP***, Poten*** In**** A market questionnaire survey on environmental climate</p>
Tourism	<p>2023 Elite ** ** Se**, Stell** ** ** Se**, High**** Hotels, Ma**** Des**** Cul****, T***** * ****, S.A (Ma**** Des****) Hot**-Spi***, Cyt*** by Ama****, InterCon***** Ho**** ** (IH*)</p>
Food	<p>2023 Choose Iowa by the Iowa Department of Agriculture and Land Stewardship Food Safety Education Resources from the Snohomish County Health Department</p>
E-learning	<p>2023 Veo***, Guc**, lulu****, WildB****, Ten Thou**** Co**** (10K*) Articu****</p>

English-to-Korean proofreading/editing

General	<p>2023 National G*** p**, Reco**** Fut***, Guc**, Vee** Sy****, Noti**, Cloudf**** Mongo**, SM*** Tech***** Fr** Hu**** Cancer Center, Tri*** Global C** Support & Development Services, EF A****, Wri**, inc. NAIT (Northern Alberta Institute of Technology) EIB (European Investment Bank) Climate Survey Blackfriars Priory School eu**, Micros***</p>
Government	<p>2023 Minneapolis Health Department, Federal Trade Commission (FTC) Texas Rent Relief program NationsBenefits' Central Health Medicare Plan Massachusetts Medicaid (MassHealth) Democracy voucher program for the 2023 primary and general elections in Seattle, Washington 2022 Democracy voucher program for the 2023 primary and general elections in Seattle, Washington</p>
Tourism	<p>2023 Marr**** International, Hot**-Spi***, MG* Ga***</p>

	Ma**** Des**** Cul****, T***** * *****, S.A (Ma**** Des****) IH*: Ho**** I* Exp**** & Su**** Sing**** Nov****, InterCon***** P** Q** Lo** **** Resort, IH* Ho**** & Resorts, InterCon***** Da**** Sun Pen***** Resort, vo** Ma Belle ***** Ho*** by IH*, InterCon***** Ho**** ***** (IH*) 2022 Latvia Travel's survey on foreigners' perceptions of Latvia
Beauty	2023 Ard***, V**** D**** 2022 Gi*****
Marketing	2023 IB*, No**, The Ca** ***** (TC*), Bas** S&P *****, Fre***** Ka**, Bay** AG, For** Surv** S&P ***** Corporate Sustainability Assessment (CSA) Feedback Report Ama*** Advertising, Sim**-Ku**** & Partners BT**, Avell**, VT M*****
Food	2023 Cos** Bra** Mediterranean Foods Agriculture and Horticulture Development Board (AHDB)
Game	2023 <Po** Pla*****> developed by M** Entertainment <BO**> developed by SQU*** E*** Co., Ltd.
Fashion	2023 Acn* Stud**, lulu****, PHI**** PL**, HU** BO**, OIj*** Bur**

Additional experience

IM1L (Café)	June - August 2022 Barista
Emart24 (convenience store)	February - November 2019 Cashier
Korea Environment Corporation (public institution)	June - August 2018 Intern Measured groundwater quality and contamination

CERTIFICATIONS

Trados Studio 2022 - Level 2	Valid from 31 Dec 2023
Trados Studio 2022 - Level 1	Valid from 24 Nov 2023

REFERENCE

Mars Translation	Jessica Huang <jessica.huang@ccjk.com>
PinkNoise	Jose Maria Cabrera Ros <josemaria.cabrera@pinknoise.es>

EDUCATION

Bachelor's degree in Bio & Fermentation Convergence Technology, Kookmin University
(class of 2023, full scholarship)